

# Der neue Friedhof in Köniz = Le nouveau cimetière de Köniz = The new cemetery in Köniz

Autor(en): **Holzhausen, Klaus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **21 (1982)**

Heft 4: **Friedhofgestaltung = Conception des cimetières = Cemetery design**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135545>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Der neue Friedhof in Köniz

### Projektverfasser:

Aussenanlagen und Urnenhöfe:  
Atelier Stern und Partner  
Landschaftsarchitekten, Zürich  
Projektleiter K. Holzhausen  
Hochbauten:  
Röthlisberger und Michel AG  
Architekten FSA/SIA, Bern  
Bernhard Dähler AG, Architekten, Bern

Das Konzept für die Anlage ging aus einem eingeladenen Wettbewerb von 1968 hervor (siehe «anthos» Nr. 4 1969). Die wichtigsten Geländeauffüllungen konnten schon 1971 gemacht werden. Eine Redimensionierung des Programms und Finanzprobleme der Gemeinde verzögerten aber die Realisierung. 1975 wurde das Projekt überarbeitet, und die Bauarbeiten erfolgten 1976 bis 1978.

Grabfelder (3700 Gräber)	
inkl. Erschliessungswege	16 000 m <sup>2</sup>
Urnenhöfe (460 Nischen)	1 000 m <sup>2</sup>
Allgemeine Grün- und	
Wasserfläche	12 750 m <sup>2</sup>
Parkplätze	1 050 m <sup>2</sup>
Gebäude und Gärtnerei	3 200 m <sup>2</sup>
Gesamtfläche brutto	34 000 m <sup>2</sup>
(Bruttofläche pro Grab zirka 8 m <sup>2</sup> )	
Baukosten 1976 -7- (ohne die groben	
Erdauffüllungen von 1971)	Fr. 1 737 000.-
Hochbauten	Fr. 900 000.-

Das durchgehende Tal mit Bachlauf und Teich. Grabfelder an den Talseiten. Rechts: Beginn der Belegung. Links: 2. Etappe, zurzeit landwirtschaftlich gepflegte Magerwiese.

## Le nouveau cimetière de Köniz

### Auteur du projet:

Aménagement extérieur et columbarium:  
Atelier Stern et associé  
architectes-paysagistes, Zurich  
Chef de projet K. Holzhausen  
Immeubles:  
Röthlisberger et Michel AG  
architectes FSA/SIA, Berne  
Bernhard Dähler AG, architectes, Berne

Ce concept d'aménagement vit le jour lors d'un concours en 1968 (voir «anthos» n° 4, 1969). Les principaux travaux de remblaiement furent effectués en 1971 déjà. Cependant, un remaniement du programme et des problèmes financiers de la municipalité en ont retardé la réalisation. Le projet fut revu en 1975 et la construction eut lieu entre 1976 et 1978.

Terrain pour tombes (3700 tombes)	
comprenant les allées d'accès	16 000 m <sup>2</sup>
Columbarium (460 niches)	1 000 m <sup>2</sup>
Espaces verts et surfaces d'eau	12 750 m <sup>2</sup>
Terrain de stationnement	1 050 m <sup>2</sup>
Bâtiment et jardins	3 200 m <sup>2</sup>
Ensemble des surfaces brutes	34 000 m <sup>2</sup>
(surface brute par tombe, 8 m <sup>2</sup> environ)	
Coût de la construction 1976/77	
(sans le remblaiement de	
préparation de 1971)	Fr. 1 737 000.-
Immeubles	Fr. 900 000.-

Vue d'ensemble de la vallée avec le ruisseau, l'étang et le champ de tombes. A droite, début de l'aménagement. A gauche, étape 2, état actuel: prairie maigre entretenue par des moyens d'agriculture.

## The New Cemetery in Köniz

### Projected by:

External layout and cinerarium:  
Atelier Stern and Partner  
Landscape architects, Zurich  
Project leader K. Holzhausen  
Buildings:  
Röthlisberger and Michel AG  
FSA/SIA architects, Berne  
Bernhard Dähler AG, architects, Berne

The design concept resulted from a competition with specially invited participants held in 1968 (see "anthos" No 4/1968). The bulk of the filling up of the site was done as early as 1971. However, adjustments to the scale of the programme and financial problems on the part of the local authorities delayed its execution. The project was revised in 1975 and the construction work was done between 1976 and 1978.

Burial grounds (3700 graves)	16 000 m <sup>2</sup>
including access paths	
Cinerarium (460 niches)	1 000 m <sup>2</sup>
General green spaces	
and water areas	12 750 m <sup>2</sup>
Parking spaces	1 050 m <sup>2</sup>
Buildings and nursery area	3 200 m <sup>2</sup>
Total gross surface area	34 000 m <sup>2</sup>
(Gross area of each grave: approx. 8 m <sup>2</sup> )	
Construction costs 1976-1977	

The continuous valley with stream bed and pond. Burial grounds on the valley sides. Right: beginning of occupation of graves. Left: 2nd stage, at present lean meadow tended as agricultural land.





*Links:* Überblick vom Aussichtspunkt nach Westen. Den Abschluss bildet die Baumkulisse des alten Friedhofs.

*Rechts:* Bepflanzung mit Schattenstauden am Fuss alter Eichen.



*A gauche:* Vue sur l'ouest à partir du belvédère, délimitée par la rangée d'arbres de l'ancien cimetière.

*A droite:* Plantation d'arbustes au pied des vieux chênes.

*Left:* View from the viewpoint towards west. The panorama is bounded by the trees of the old cemetery.

*Right:* Planting with shade-loving shrubs under old oak trees.

Der Aufbau des neuen Friedhofes wird bestimmt durch seine Lage an beiden Seiten des sich allmählich weitenden Köniztales. Da die Hänge für Bestattungen zu steil waren, musste die Talsohle durch umfangreiche Aufschüttungen angehoben werden. Der früher in einen unterirdischen Kanal verlegte Bach wird nun wieder oberirdisch geführt und im Zentrum der Anlage zu einem naturnahen Weiher aufgestaut. Diese wiederhergestellte durchgehende Talauflage bildet das lebendige Rückgrat der Anlage. Als landschaftlicher Rahmen und Abdeckung gegen benachbarte Hochhäuser und Familiengärten wurden an beiden Talseiten einheimische Gehölze feldheckenartig gepflanzt.

Der Friedhof wird von beiden Talseiten her mit je einem Eingang erschlossen. Ein Hauptweg quer übers Tal verbindet beide Eingänge mit Gebäude, Urnenhöfen und Teich. Von dort aus fächert sich das Wegnetz an beiden Talseiten in die Grabfelder auf. Durch zwei Nebeneingänge ist der Friedhof an das Spazierwegnetz der Gemeinde angeschlossen.

Das flache Gebäude liegt an der Nahtstelle zum alten Friedhof und soll sich mit seiner begrünten Dachfläche möglichst unscheinbar ins Gelände einfügen. Es enthält 8 Aufbahrungsräume, ein geräumiges Besucherfoyer, das sich auf einen intimen Gartenhof öffnet, sowie alle nötigen Diensträume.

Neben dem Gebäude bezeichnet ein grosses, pyramidales Schutzdach den Bestattungsort für Beerdigungen. Auf eine Abdankungshalle wurde verzichtet, weil sich in nur zirka 300 m Distanz die Kirche befindet.

Im ganzen ist Platz für zirka 4200 Grabstellen vorhanden. Die Gräber wurden in kleineren räumlichen Einheiten, jeweils um einen Platz mit Brunnen, Bank und Abfallkorb, gruppiert. Jede solche Etappe enthält – proportional zum Gesamtbedarf – einen Anteil aller Grabarten.

Neben den üblichen Erd- und Urnengräbern wurden neu auch Wandnischen für Urnen und ein Gemeinschaftsgrabfeld für

La construction du nouveau cimetière a été déterminée par l'expansion graduelle des deux flancs du vallon de Köniz. Les versants étant trop escarpés pour l'inhumation, le fond du vallon a dû être rehaussé par de volumineux remblais. Le ruisseau qui coulait auparavant dans un canal souterrain le fait maintenant en surface et forme un étang au milieu de l'aménagement. Ce vallon restructuré forme l'arête dorsale vivante de l'aménagement. Afin de créer un cadre harmonieux se détachant des tours d'habitation et des jardins familiaux avoisinants, on a créé des deux côtés du vallon des haies à l'aide de buissons de la région.

Le cimetière est accessible des deux côtés du vallon. Un chemin principal relie les deux entrées aux bâtiments, au columbarium et à l'étang. De là, un réseau d'allées en éventail dessert les différents terrains d'inhumation. Le cimetière est relié au réseau de chemins pédestres de la commune par deux entrées secondaires.

Le bâtiment plat à proximité de l'ancien cimetière doit s'insérer le plus discrètement possible dans l'aménagement des espaces verts. Il comprend 8 chambres d'exposition, un vaste foyer pour les visiteurs s'ouvrant sur un jardin intime ainsi que tous les services nécessaires.

A côté du bâtiment, un auvent pyramidal recouvre le lieu de réunion avant l'inhumation. L'aménagement d'une salle pour l'office religieux a été abandonné, car l'église se trouve à environ 300 m du cimetière.

Il y a environ 4200 places disponibles pour les tombes. Elles ont été groupées en petites unités spatiales, comprenant chacune une fontaine, un banc et une corbeille à ordures. Chaque unité est pourvue, proportionnellement aux besoins, de différentes sortes de tombes.

Outre les tombes habituelles destinées à l'inhumation et à l'incinération, il a été instauré de nouvelles niches pour les urnes et un espace pour les tombes communautaires lors d'enterrements anonymes.

Nous avons limité l'aménagement du côté

(without the major earth-moving work done in 1971) Fr. 1 737 000.–

Building construction costs Fr. 900 000.–

The structure of the new cemetery is determined by its position on both sides of the Köniz valley where it gradually broadens out. As the slopes were too steep for burials, the bottom of the valley had to be raised by large-scale earthworks. The stream which used to be channelled underground has been brought back to the surface and is dammed to form a convincing "natural" pond in the middle of the cemetery. The recreated continuous meadow running through the valley forms the living backbone of the layout which is framed and separated off from the neighbouring high-rise blocks and allotments on both sides of the valley by native bushes planted to resemble natural hedges.

The cemetery is accessible from both sides of the valley, with one entrance on each side. A main path running right across the valley connects up the two entrances with the buildings, cinerarium and pond, and from there, the path network fans out on both sides of the valley among the burial plots. The cemetery is connected up to the local path network by two side entrances.

The flat building is situated where the old and new cemeteries meet and its green-covered flat roof is intended to make it blend in with the terrain as discreetly as possible. It contains eight laying-out rooms, a spacious hall for visitors which opens onto an intimate garden courtyard, and all the necessary service rooms.

Beside the building, a large pyramid-shaped roof shelter marks the assembly point for burials. There was no need for a funeral hall because the church is only 300 metres away.

There is room for a total of approx. 4200 graves which are grouped in small units, usually round a square containing a fountain, bench and refuse bin. Each of the stages has a proportional share of all types of graves, according to the overall

anonyme Bestattungen eingerichtet. Voraussichtlich genügt für die nächsten 10 bis 15 Jahre der Platz auf der linken Talseite; deshalb wurde auf der rechten Talseite der Ausbau auf Begrünung, Rahmenpflanzung und einen Hauptweg beschränkt. Die extensive Pflege dieses Teiles als magere Wiese hat ein Landwirt übernommen.

Auf dem östlich anschliessenden, zukünftigen Erweiterungsgebiet hat die Gemeinde vorläufig ein Familiengartenareal eingerichtet.

Durch den grossen Anteil unbelegter Grünflächen mit dem Weiher im Zentrum ist der Friedhof auch eine wichtige Erholungsanlage in der Gemeinde. Er verkörpert eine offene Art von Friedhof, der auch ein Ort der stillen Freude und Erholung sein kann.

Bleiben noch die 5 gewaltigen Eichen zu erwähnen, für deren Erhaltung alles getan wurde und die dem Besucher auf ihre Weise die Vergänglichkeit des Menschenlebens deutlich machen.

Klaus Holzhausen  
Landschaftsarchitekt BSG

droit à un espace vert, des plantations et un chemin principal, car la place disponible sur le côté gauche sera probablement suffisante pour les 10 à 15 prochaines années. L'entretien extensif de la partie peu aménagée est prise en charge par un agriculteur.

La commune a aménagé provisoirement, sur les futures zones développées de la partie orientale, des espaces pour des jardins familiaux.

L'étang et l'immense surface verte non boisée font du cimetière un des plus importants lieux de repos de la commune. Il représente un concept ouvert en la matière, c'est-à-dire également un endroit calme et serein.

Il reste encore à mentionner les cinq chênes majestueux qu'on a tout fait pour conserver et qui montrent clairement aux visiteurs combien la vie de l'homme est éphémère.

Klaus Holzhausen  
architecte-paysagiste FSAP

demand. Besides the usual graves for coffins and urns, provision was also made for wall niches for urns, and for a common burial ground for anonymous burials.

The area on the left-hand of the valley will probably be sufficient for the next 10 to 15 years, so the development of the right-hand side has been confined to greening, planting of the surrounds and a main path. The minimum-care maintenance of this area as a lean meadow was delegated to a farmer.

The local authorities have for the time being created family allotments on the area reserved for future expansion to the east.

Thanks to the large proportion of empty green areas, with the pond in the middle, the cemetery is also an important local recreation area, as its open-plan design makes it a suitable place for quiet pleasure and recreation.

Mention should also be made of the five mighty oak trees which were preserved with great effort and which clearly remind the visitor in their own way of the transience of human life.

Klaus Holzhausen  
Landscape architect BSG

Das Dienstgebäude ist flach und zurückhaltend. Das pyramidale Dach markiert den Ort der Besammlung vor Beginn der Bestattung.

L'immeuble de service est plat et discret. L'avent pyramidal indique le lieu de rassemblement avant l'inhumation.

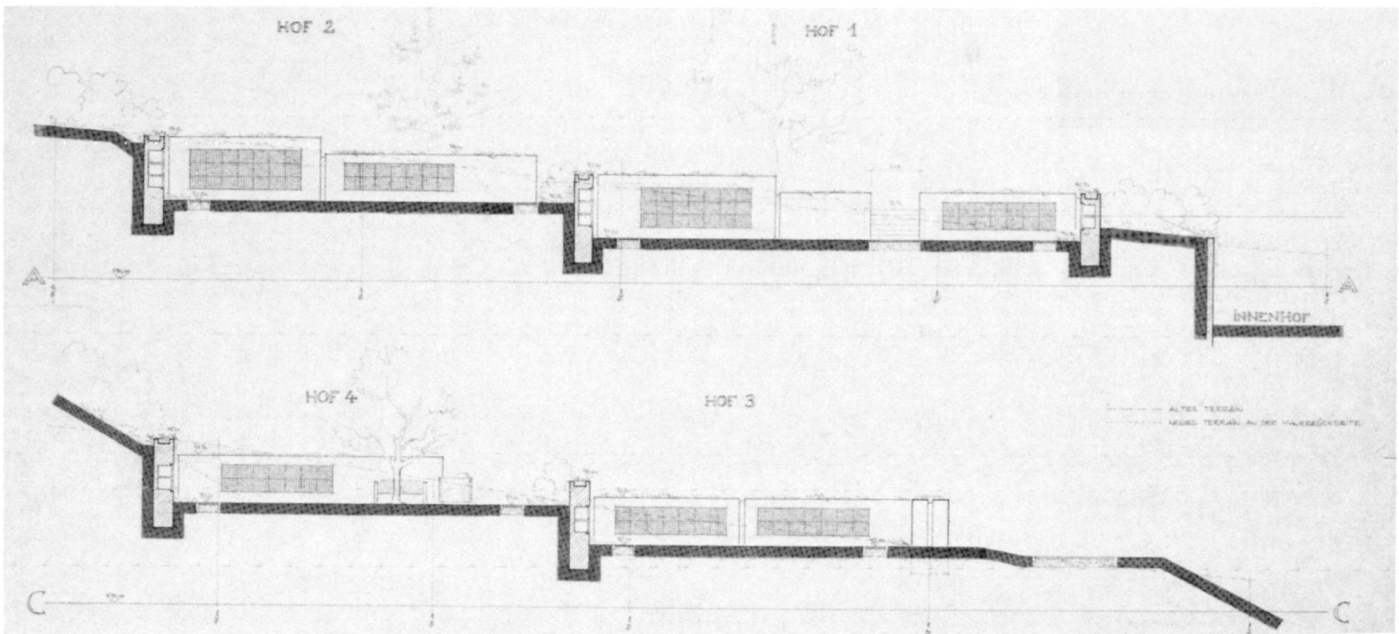
The service building is flat and unobtrusive. The pyramidal roof marks the preburial assembly area.



Übersichtsplan des Friedhofs Köniz.  
 Plan d'ensemble du cimetière de Köniz.  
 Overall plan of Köniz cemetery.



Schnitte durch die Urnenhöfe. Fotos K. Holzhausen  
 Vue partielle de la cour des urnes. Photos K. Holzhausen  
 Cross-sections through the cineraria.  
 Photos K. Holzhausen



Die Höfe sind in das ansteigende Gelände eingesenkt. Die Urnennischen sind zusammengefasst zu Einheiten von  $2 \times 7$  oder  $3 \times 7$ . Die Verschlussplatten bestehen aus zweierlei Naturstein (Porphyr und Meiser Schiefer).

Les cours sont encastrées dans le terrain en pente. Les niches des urnes sont enchâssées ensemble par unités de  $2 \times 7$  ou  $3 \times 7$ . Les dalles sont constituées de 2 sortes de pierres naturelles (porphyre et schiste).

The areas are set into the terrain which slopes upwards. The urn niches are combined to form units of  $2 \times 7$  or  $3 \times 7$ . The sealing slabs are of two kinds of natural stone (porphyry and Meis slate).

